Porównanie tłumaczeń Rut 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Noemi miała krewnego\* ze strony swojego męża, z rodziny Elimeleka, człowieka bardzo zamożnego. Miał on na imię Boaz.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) krewnego : wg qere : מֹודַע (moda’), czyli: powinowatego; wg ketiw : מְיֻּדָע (mejuda’), czyli: znajomego, podobnie G: γνώριμος. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Boaz, ּבֹעַז (bo‘az): (1) od ּבֹו עֹז , czyli: w nim moc, stąd: mocny, silny; (2) od arab. bagz, czyli: żywotność, stąd: żywotny, przedsiębiorczy. [↑](#footnote-ref-3)